



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



85^e SAISON 18-19

PROGRAMME
de
CONCERT

SEPTEMBRE | OCTOBRE

Partenaire de saison



DIRECTEUR MUSICAL
KENT NAGANO

Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro
quebec
.com

EN PARFAITE
HARMONIE AVEC
L'OSM



POWER CORPORATION
DU CANADA

LEXUS

SPINELLI

Lachine • Pointe-Claire

SONORITÉ ET CONFORT DIGNES DES PREMIÈRES LOGES

mark
levinson.

Le système audio ambiophonique Mark Levinson transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 300 RWD *F Sport série 1*
2018

À partir de
43 925\$*

RX 350 AWD
2018

À partir de
54 825\$*



 LEXUS
VIVEZ L'EXCEPTIONNEL

SPINELLI LEXUS LACHINE

210, boul. Montréal-Toronto, Lachine QC | 514 634-7177

SPINELLI LEXUS POINTE-CLAIRE

335, boul. Brunswick, Pointe-claire QC | 514 694-0771

*Les prix affichés incluent les frais de transport et de préparation de 2 075\$ et un crédit à la livraison de 3 000 \$ / IS 300 RWD F Sport Série 1 2018 et 4 000 \$ / RX 350 AWD 2018. Photos à titre indicatif. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus afin d'obtenir un devis détaillé.



estiatorio Milos

BEAUTÉ GRECQUE



MONTREAL

NEW YORK

ATHENS

LONDON

LAS VEGAS

MIAMI



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

85^e SAISON 18-19

Présenté par



SÉRIE EXPRESS

Obtenez 20%
de réduction
à l'achat des 5
concerts Express

Vous avez un horaire chargé, mais vous ne voulez rien manquer ?
Découvrez nos **5 grands concerts plus courts et sans entracte**
avec des artistes et chefs de renom !



Charles Richard-Hamelin, piano

12 OCTOBRE

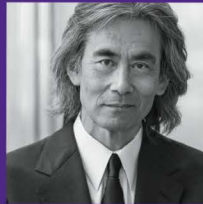
Charles
Richard-Hamelin
interprète
Chopin



François-Xavier Roth,
chef d'orchestre

1^{er} NOVEMBRE

Atmosphères
d'Halloween



Kent Nagano, chef d'orchestre

30 NOVEMBRE

Dvořák,
Schubert et
Schumann



Rudolf Buchbinder, piano

8 FÉVRIER

le 7^e art et
Brahms : la
2^e Symphonie



Karina Canellakis, chef d'orchestre

17 MAI

Le 3^e Concerto de
Rachmaninov par
Daniil Trifonov

ENEZ
voir la
MUSIQUE

osm.ca
514 842-9951

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à



MAR. 30 OCT
20H

SÉRIE ORGUE

LES HORREURS DE DRACULA A SYMPHONY OF HORROR



THIERRY ESCAICH, orgue / organ

Musique improvisée à l'orgue en accompagnement de la projection du film

Concert de 94 minutes présenté sans entracte. Les intertitres bilingues sont aux pages 15 à 21.

Film screening accompanied by live organ improvisation

Concert lasting 94 minutes presented without intermission. Bilingual subtitles are given on pages 15 to 21.

FILM

Nosferatu le vampire / Nosferatu: A Symphony of Horror (1922)

(94 min)

Fiche technique / Technical Sheet

Réalisateur / Director

Friedrich Wilhelm Murnau

Scénariste / Sriptwriter

Henrik Galeen

D'après le roman / Based on the novella

Dracula de / by Bram Stoker

Comédiens / Actors

Max Schreck : le comte Orlok / Nosferatu; Gustav von Wangenheim : Thomas Hutter; Alexander Granach : Knock;

Greta Schröder : Ellen Hutter; Georg H. Schnell : Harding; Ruth Landshoff : Ruth, la sœur d'Harding;

John Gottowt : le professeur Bulwer; Gustav Botz : le professeur Sievers; Max Nemetz : le capitaine; Eric van Viele : le marin;

Wolfgang Heinz : matelot; Albert Venohr, matelot; Heinrich Witte : le garde de l'asile; Guido Herzfeld : un gardien;

Karl Etlinger : un étudiant du professeur Bulwer; Hardy von Francois : le docteur à l'hôpital; Fanny Schreck : l'infirmière à l'hôpital

Costumes et décors / Costumes and set

Albin Grau

Directeur photo / Director of photography

Fritz Arno Wagner

Musique / Music

Hans Erdmann

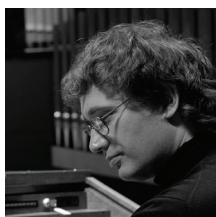
Producteurs / Producers

Enrico Dieckmann, Albin Grau

Prana Film Berlin GmbH

Film Arts Guild

Le carré coloré de la couverture a été créé à partir d'une perception synesthésique du *Sacre du printemps* d'Igor Stravinsky.
The coloured square depicted on the cover originates in a synesthetic perception of Igor Stravinsky's *Rite of Spring*.



© Sébastien Erome

THIERRY ESCAICH

ORGUE / ORGAN

Compositeur, organiste et improvisateur, Thierry Escaich est une figure unique de la scène musicale contemporaine et l'un des représentants majeurs de la nouvelle génération de compositeurs français. Les trois aspects de son art sont indissociables, ce qui lui permet de mêler dans ses concerts création, improvisation et interprétation dans les combinaisons les plus diverses.

Son style si personnel transparait aussi bien dans l'intimité de sa musique de chambre que dans de vastes fresques comme *Chaconne* pour orchestre, l'oratorio *Le dernier Évangile* ou le double concerto pour violon et violoncelle *Miroir d'ombres*. Son premier opéra, *Claude*, sur un livret de Robert Badinter d'après *Claude Gueux* de Victor Hugo, a été créé à l'Opéra national de Lyon en mars 2013 et a reçu les éloges de la critique. Parmi ses compositions les plus récentes, citons *La nuit des chants*, concerto pour alto écrit pour Antoine Tamestit, commande de l'Orchestre philharmonique de la Radio néerlandaise et du NDR Elbphilharmonie, et *Quatre visages du temps* (troisième concerto pour orgue), créé au Japon, dont la création européenne a été donnée par Escaich et l'Orchestre national de Lyon en novembre 2017.

Les pièces de Thierry Escaich sont inscrites au répertoire des plus grands orchestres aussi bien en Europe qu'aux États-Unis, et à celui de musiciens tels que Lisa Batiashvili et François Leleux, Valéry Gergiev, Paavo Järvi, Alan Gilbert, Alain Altinoglu, Louis Langrée, Renaud et Gautier Capuçon, Emmanuelle Bertrand et Paul Meyer. Il a été compositeur en résidence à l'Orchestre national de Lyon, à l'Orchestre national de Lille et à l'Orchestre de chambre de Paris, et a reçu quatre Victoires de la musique (2003, 2006, 2011 et 2017). Il enseigne depuis 1992 l'improvisation et l'écriture au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris (CNSMDP), où il a remporté huit premiers prix. En 2013, il a été élu à l'Académie des beaux-arts de l'Institut de France. En 2018, il a été le compositeur à l'honneur du festival Présences de Radio France, à Paris.

Thierry Escaich a également beaucoup composé pour son propre instrument : pièces solistes, musique de chambre, trois concertos, de même que *La barque solaire*, poème symphonique pour orgue et orchestre. Son *Premier Concerto pour orgue* a été joué notamment par le Philadelphia Orchestra et l'Orchestre national de Lyon,

Composer, organist, and improviser Thierry Escaich is a unique figure of contemporary music and one of the most important French composers of his generation. The three inseparable elements of Escaich's artistry enable him to express himself as a performer, creator, and collaborator in a wide range of settings.

Escaich's highly individual style encompasses both intimate and large-scale works such as his Chaconne for orchestra, his oratorio *Le dernier Évangile*, and his double concerto for violin and cello, *Miroir d'ombres*. His opera, *Claude*, to the libretto by Robert Badinter based on Victor Hugo's *Claude Gueux*, was premiered by the Opéra de Lyon in March 2013 to enthusiastic acclaim. His most recent compositions include a viola concerto titled *La nuit des chants*, written for Antoine Tamestit and commissioned by the Netherlands Radio Philharmonic and NDR Elbphilharmonie. His third organ concerto, *Quatre visages du temps*, first premiered in Japan and received its European premiere in November, 2017 with the Orchestre national de Lyon and Escaich himself at the organ.

Thierry Escaich's works have been performed by leading orchestras throughout Europe and North America, as well as by artists such as Lisa Batiashvili, François Leleux, Valéry Gergiev, Paavo Järvi, Alan Gilbert, Alain Altinoglu, Louis Langrée, Renaud Capuçon, Gautier Capuçon, Emmanuelle Bertrand, and Paul Meyer, among others. He has served as Composer-in-Residence with the Orchestre national de Lyon, Orchestre national de Lille, and Orchestre de chambre de Paris. His works have won four Victoires de la musique awards (in 2003, 2006, 2011, and 2017). Mr. Escaich currently teaches composition and improvisation at the Conservatoire de Paris, his alma mater, from which he was awarded eight First Prize diplomas. In 2013, he had the honour of being appointed to the Académie des beaux-arts, and this year, he was the featured composer of Radio France's Festival Présences 2018.

Escaich's works for organ, which include solo and chamber pieces, three concertos, and the tone poem *La barque solaire* for organ and orchestra, are an important part of his output and are performed regularly by organists around the world. His Organ Concerto no. 1 has been performed by both the Philadelphia Orchestra and Orchestre national de Lyon,

LES ARRANGEMENTS FLORAUX
ONT ÉTÉ PRÉPARÉS PAR :

THE FLOWER ARRANGEMENTS
ARE PREPARED BY:

Les fleurs
DU
MARCHÉ
FLEURISTE | BELOEIL

et a été sélectionné comme un incontournable du répertoire d'orgue par le magazine *Gramophone* : « Son concerto exploite toute la palette sonore de l'orchestre et de l'orgue en trois mouvements électrisants, le second mouvement enflant jusqu'à un sommet impressionnant, qui n'est surpassé que par la fracassante coda du *Finale*. »

La carrière de compositeur de Thierry Escaich est étroitement liée à celle d'organiste, à l'instar de Maurice Duruflé – auquel il a succédé comme organiste titulaire de Saint-Étienne-du-Mont à Paris; il est aujourd'hui l'un des principaux ambassadeurs de la grande école française d'improvisation. Il se produit en récital dans le monde entier, mêlant les œuvres du répertoire à ses propres compositions et à des improvisations. Sa passion pour le cinéma l'amène à improviser régulièrement au piano comme à l'orgue sur des films muets tels que *Le fantôme de l'opéra* et *Metropolis*.

Parmi les événements marquants de la saison 2018/2019, citons une résidence au Mariinsky en octobre 2018, incluant la création russe de *Quatre visages du temps*, et le début de sa résidence de compositeur auprès de l'Orchestre d'Auvergne, avec l'exécution de plusieurs pièces cette saison et la commande d'une pièce nouvelle pour la suite. M. Escaich donne également de nombreux récitals au cours de la saison, notamment au festival de Valery Gergiev à Rotterdam, à la Philharmonie de l'Elbe (Hambourg), à la Philharmonie du Luxembourg, à la Philharmonie de Cologne, à Seoul, Atlanta et Montréal.

Les différentes facettes de son art s'illustrent dans une discographie abondante, largement récompensée et publiée notamment chez Accord/Universal et Indésens. Récemment, son disque *Baroque Song*, enregistré par l'Orchestre de l'Opéra de Lyon, a été publié chez Sony Classical et encensé par la critique. Le CD *Les nuits hallucinées* (2011), qui couronne sa résidence auprès de l'Orchestre national de Lyon, a reçu de nombreuses distinctions, notamment un « Choc de l'année » de *Classica*. La création mondiale de *Claude* à l'Opéra de Lyon a été publiée en DVD (BelAir Classiques).

and was selected as an essential piece of the repertoire for organ by *Gramophone*, which stated, "His concerto exploits the full sonic and colour ranges of orchestra and organ in this thrilling three-movement work, the second movement rising to an awe-inspiring climax only topped by the shattering coda of the finale."

An ambassador of the great French school of improvisation after Maurice Duruflé, whom he currently succeeds as organist at Saint-Étienne-du-Mont in Paris, Thierry Escaich's careers as an organist and composer are closely connected. His recitals, which he regularly gives all over the world, often combine pieces from the repertoire for organ with his own compositions and improvisations. His passion for the cinema has also driven him to perform in "ciné-concerts", improvised accompaniments on both the organ and piano to silent films such as *The Phantom of the Opera* and *Metropolis*.

Highlights of Thierry Escaich's 2018–2019 season include a residency at the Mariinsky Theatre Concert Hall in St. Petersburg in October 2018, where the Russian premiere of his *Organ Concerto* no. 3 will take place. This season is also his first one as Composer-in-Residence with the Orchestre d'Auvergne, whose programming will feature his works and include the commission of a new composition to be performed in forthcoming seasons. Among Escaich's many upcoming recitals are appearances at Rotterdam's Gergiev Festival, the Elbphilharmonie Hamburg, Philharmonie Luxembourg, Kölner Philharmonie, Lotte Concert Hall in Seoul, as well as in Atlanta and Montreal.

The many facets of Thierry Escaich's art are featured on his abundant discography for the Accord/Universal and Indésens labels. His most recent album, *Baroque Song* was released on Sony Classical to critical acclaim. His 2011 release, *Les nuits hallucinées*, a triumphant result of his residency with the Orchestre national de Lyon, received numerous distinctions, including *Classica* magazine's "Choc de l'année". The world premiere of *Claude* by the Opéra de Lyon was released on DVD on the BelAir Classiques label.

LES JEUX DU GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

Le Grand Orgue Pierre-Béique est un instrument d'esthétique française de 83 jeux et 6 489 tuyaux, répartis sur quatre claviers et pédalier.

THE STOPS OF THE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

The Grand Orgue Pierre-Béique is an instrument in the French style with 83 stops and 6,489 pipes, spread out over four manuals (keyboards) and pedalboard.

Grand Orgue		Positif	Pédale
(en pieds)		<i>Expressif</i>	
Montre	16	Quintaton	16 Pédale
Montre	8	Principal	8 Montre
Bourdon	8	Bourdon	8 Soubasse *
Flûte harmonique	8	Flûte harmonique	8 Contrebasse
Prestant	4	Prestant	4 Montre
Flûte	4	Flûte à cheminée	4 Montre – Grand Orgue
Quinte	2 ^{2/3}	Nazard	2 ^{2/3} Soubasse
Doublette	2	Doublette	2 Bourdon *
Cornet V	8	Tierce	1 ^{3/5} Grande quinte *
Grand plein jeu	III-V	Larigot	1 ^{1/3} Octave
Fourniture	IV-V	Plein Jeu	IV Violoncelle *
Cymbale	III	Cymbale	IV Flûte *
Bombarde	16	Basson	16 Bourdon
Trompette	8	Trompette	8 Grande tierce *
		Cromorne	8 Quinte *
		Clairon	4 Grande septième *
		Trémolo	Octave
			Flûte *
			Contre-bombarde
			Bombarde
			Basson
			Clarinette *
			Trompette
			Clairon
			* Expressif, extension du Grand Chœur
Grand Chœur		Récit	Chamades
<i>Expressif</i>		<i>Expressif</i>	<i>Division flottante +</i>
Bourdon *	16	Bourdon doux	16 Dessus de Bombarde
Diapason **	8	Diapason	8 Basse de trompette
Violon	8	Cor de nuit	8 Dessus de trompette
Voix céleste	8	Voix éolienne	III 2 ^e trompette – du 16
Bourdon	8	Flûte traversière	III 3 ^e trompette – du 4
Grand nazard *	5 ^{1/3}	Viole de gambe	16 Basse de Clairon
Octave **	4	Voix céleste	8 Dessus de Clairon
Violon *	4	Octave	4
Flûte ouverte *	4	Flûte octaviante	
Grande tierce *	3 ^{1/5}	Nazard harmonique	
Nazard *	2 ^{2/3}	Octavin	
Septième *	2 ^{2/7}	Cornet V	
Quarte de nazard *	2	Fourniture	
Tierce	1 ^{3/5}	Cymbale	
Piccolo	1	Bombarde	
Mixture **	III-V	Trompette harmonique	
Clarinete *	8	Hautbois	
Trémolo		Voix humaine	
Cor français **	8	Clairon harmonique	
Trombone	16	Trémolo	
Trompette harmonique	8		
Clairon harmonique	4		
Cloches			

* Extension vers le grave pour jeux expressifs à la Pédale

** Jeux haute pression, en boîte expressive séparée

NOSFERATU! Comme il convient bien à cette veille de l'Halloween, ce nom qui, à lui seul, donne froid dans le dos! *Nosferatu le vampire*, film d'horreur allemand expressionniste paru en 1922 sous le titre *Nosferatu, eine Symphonie des Grauens* (Nosferatu, une symphonie de l'horreur), fait aujourd'hui figure de légende parmi les cinéphiles. Il représente la plus ancienne tentative de montrer un vampire à l'écran, exception faite d'une production hongroise de l'année précédente, *La mort de Dracula*, qui n'était cependant pas basée sur le roman *Dracula* de Bram Stoker (1897) et que l'Histoire n'a pas retenue. *Nosferatu le vampire* est une adaptation non autorisée et à peine déguisée du roman de Stoker. Dans le film, le comte Dracula devient le comte Orlok, Jonathan Harker devient Thomas Hutter, Mina devient Ellen, le Londres de Stoker est remplacé par la ville allemande fictive de Wisborg, et le mot « vampire » devient Nosferatu.

Nosferatu le vampire a été produit par un petit studio allemand à l'existence plutôt éphémère, Prana Film (*prana* : terme hindou pour « force vitale » ou « principe de vie »), fondé en 1921 par Enrico Dieckmann et Albin Grau, puisque ce film aura été sa seule production. Lorsque Florence Balcombe, la veuve de Bram Stoker, en a appris l'existence, elle a intenté une poursuite pour vol de propriété intellectuelle. Le studio a alors déclaré faillite, état des choses encore aggravé par les dépenses somptuaires causées par la campagne publicitaire de pré lancement qui auraient excédé celles de la production elle-même. La cour a ordonné la destruction de toutes les copies du film, mais quelques-unes ont subsisté et sont devenues objets de collection extrêmement prisés. *Nosferatu le vampire* a acquis le statut d'œuvre de référence dans l'histoire du cinéma comme l'un des grands prototypes du film d'horreur.

C'est Grau qui a eu l'idée d'un film de vampire, peut-être inspiré par une légende selon laquelle un fermier serbe avait un vampire pour père. Les authentiques villes allemandes de Wismar et de Lübeck ont servi de décor pour la ville fictive de Wisborg et, à l'exception d'une seule scène, le château médiéval d'Orava, perché au-dessus de la rivière Orava dans le village d'Oravský Podzámok, représentait le château de Nosferatu dans les Carpates. On trouve cette exception dans la dernière scène du film : le château de Nosferatu qui s'écroule, c'est celui de Starhrad, alors employé au lieu de celui d'Orava. Les scènes extérieures ont été tournées dans les villes allemandes de Lauenburg et de Rostock ainsi que dans l'île de Sylt, et les paysages ont été filmés dans le nord de la Slovaquie (Hautes Tatras, vallée de la Vrátna et rivière Váh).

NOSFERATU! The very word sends shivers down the spine. How suitable for Halloween tomorrow! *Nosferatu*, a German Expressionist horror film, was released in 1922 under its full title *Nosferatu, eine Symphonie des Grauens* (Nosferatu: A Symphony of Horror) and is today a legend among cinephiles. It represents the earliest surviving attempt to put a vampire on the screen. (The year before, a Hungarian production entitled *Dracula's Death* appeared, but it was not based on Bram Stoker's novel *Dracula* of 1897, and does not survive.) The storyline is an unauthorized and barely disguised adaptation of Stoker's novel. Count Dracula becomes Count Orlok in the film, Jonathan Harker becomes Thomas Hutter, Mina becomes Ellen, Stoker's London becomes the fictional German city of Wisborg, and the word "vampire" becomes Nosferatu.

Nosferatu was produced by a small, short-lived German studio called Prana Film, founded in 1921 by Enrice Dieckmann and Albin Grau. ("Prana" comes from the Hindu word meaning "life force" or "vital principle.") *Nosferatu* turned out to be Prana's sole production. When Bram Stoker's widow, Florence Balcombe, learned of the film, she filed charges of intellectual property theft. As a result, the studio declared bankruptcy, a state of affairs further encouraged by the lavish expenses incurred during the film's pre-launch publicity campaign, expenses that were reported to exceed those of the production itself. The court ordered that all copies of the film be destroyed, but a few survived and became prized collector's items. *Nosferatu* went on to become a seminal force in cinematic history as one of the great progenitors of the horror film genre.

It was Grau's idea to create a vampire film, inspiration for which presumably came from the report of a Serbian farmer whose father was a vampire. The real German cities of Wismar and Lübeck served as sets for the fictional Wisborg, and, with one exception, the thirteenth-century Orava Castle, perched on a high rock above the Orava River in the village of Oravský Podzámok, stood in for Nosferatu's castle in the Carpathian Mountains. That exception is in the final scene of the film, where Nosferatu's castle collapses. Starhrad Castle is used here instead of Orava. Exterior shots were filmed in the German cities of Lauenburg and Rostock and on the island of Sylt. Landscapes were shot on location in northern Slovakia, including the High Tatras, the Vrátna Valley, and the Váh River.

F.W. (Friedrich Wilhelm) Murnau directed with flair, his haunting, shadowy landscapes and castle settings ineluctably becoming etched in the mind. The

Friedrich Wilhelm Murnau a brillamment réalisé ce film dont les images sinistres et obsédantes des paysages et du château restent gravées dans nos mémoires. Henrik Galeen, un spécialiste des récits sombres et romantiques, a signé le synopsis. Il a changé l'époque et les lieux, omis certains personnages, en a ajouté d'autres, a modifié certains détails, dont cette idée que Nosferatu apporte la peste à Wisborg en plaçant des rats à bord d'un bateau ainsi que la manière dont il meurt, mais tous ces changements n'ont pas suffi à éviter les accusations de violation de droits d'auteur. Max Schreck (mot allemand pour « terreur » – vraiment de circonstance!) incarnait le comte Orlok, créature au visage cadavérique, au corps décharné, aux longs doigts pointus et au regard diabolique. Après la première du film, le bruit a couru que Schreck pouvait même être un réel vampire.

La première projection de *Nosferatu* a eu lieu le 4 mars 1922 dans la Marmorsaal (Salle de marbre) du Jardin zoologique de Berlin. On en a fait un événement prestigieux, appelé le Festival Nosferatu, destiné à la haute société et dont les invités devaient porter des vêtements de la période Biedermeier pour le bal qui suivait. Au cinéma, la première a eu lieu onze jours plus tard au Primus-Palast de Berlin.

L'étymologie et le sens exact du mot « nosferatu » ont fait l'objet de considérables recherches académiques et spéculations populaires. Il s'agit peut-être d'un vieux mot hongro-roumain, synonyme de vampire. Il pourrait aussi dériver du terme roumain *nesuferitu*, qui désigne une personne répugnante, ou de *necuratu*, qui signifie esprit impur. En roumain, les deux termes sont employés pour désigner le diable. Selon une autre source moins crédible, il dériverait du mot grec *nosophoros* (qui transmet la maladie), hypothèse cependant non négligeable puisque dans le film (et non dans le roman de Stoker), plusieurs résidents de Wisborg succombent à ce qu'on suppose être la peste, apportée par bateau.

La partition pour orchestre complet qui a accompagné la première de *Nosferatu* en 1922 est l'œuvre du compositeur d'origine polonaise Hans Erdmann (1882-1942). Si elle n'a jamais été enregistrée, on l'a perdue. Une partition orchestrale a été reconstituée à partir de quelques fragments restants, mais plusieurs autres ont été composées au cours des quatre-vingt-seize années qui nous séparent de la première du film. Par ailleurs, comme c'est le cas ce soir, plusieurs interprètes ont improvisé leurs propres trames sonores pour accompagner les projections du film, initiative parfaitement appropriée puisque l'improvisation en direct à l'orgue était chose courante à l'époque des films muets.

screenplay was by Henrik Galeen, a specialist in dark, romantic tales. Galeen changed the time and locations, omitted some characters and added others, and reworked some of the details (notably the idea of Nosferatu bringing the plague to Wisborg via rats on a ship and the manner of Nosferatu's death), but these weren't enough to avoid charges of copyright violation. Max Schreck (the German word for terror – how appropriate!) was cast as Count Orlok, a creature with a cadaverous face, a gaunt figure, long pointy fingers, and a sinister gaze. Word got around after the film premiered that Schreck might even be a vampire in real life.

Nosferatu was first shown on March 4, 1922 at the Marmorsaal (Marble Hall) on the grounds of Berlin's Zoological Garden. It was a grand event entitled The Nosferatu Festival, aimed at high society with guests requested to wear Biedermeier costumes for a ball afterwards. The cinema premiere took place eleven days later at Berlin's Primus-Palast.

The exact meaning and etymology of the word “nosferatu” have been the subject of considerable scholarly research and popular speculation. It is possibly an archaic, Hungarian-Romanian word synonymous with vampire. Among other possibilities are that it comes from the Romanian *nesuferitu*, meaning a repugnant person, or *necuratu*, meaning unclean spirit. Both are terms used in Romanian to designate the devil. Another, less credible source is from the Greek *nosophoros* (disease-bearing) – a not unreasonable candidate since the film (though not Stoker's novel) has many Wisborgians dying from what is thought to be the plague, brought to the city by ship.

The full-orchestra score that accompanied *Nosferatu*'s premiere in 1922 was written by the Polish-born composer Hans Erdmann (1882-1942). If this music was ever recorded, it has been lost. From a few surviving fragments, an orchestral score has been reconstituted, but many other scores for the occasion have been written in the 96 years since *Nosferatu* premiered. In addition, numerous performers have improvised their own soundtracks to accompany the film, as is the case tonight, a totally appropriate setting as live organ improv was common during the days of the silents.

Briefly, the plot is this: A certain Count living in Transylvania had made it known that he wishes to purchase property in Wisborg. A real estate agent (Knock) in Wisborg dispatches his associate Hutter to Count Orlok's castle to negotiate the purchase. Even before Hutter arrives at the castle, he learns that there is something strange and sinister about it. After the business transaction is completed, he becomes

En résumé, voici l'histoire. Un certain comte, établi en Transylvanie, fait savoir qu'il veut s'acheter une propriété à Wisborg. Knock, un agent immobilier de cette ville, envoie son associé Hutter au château de ce comte, Orlok, pour négocier l'achat. Avant même son arrivée au château, Hutter apprend qu'il s'y passe quelque chose d'étrange et d'inquiétant. Une fois la transaction conclue, il est totalement convaincu de l'aspect vraiment terrifiant de l'endroit. Il découvre notamment que le comte dort le jour, en un cercueil placé dans une crypte. Il finit par croire qu'Orlok est réellement un vampire. À bord d'un bateau, Orlok se dirige vers Wisborg, s'installe dans la maison qu'il vient d'acquérir et sème la mort sur son passage. Les résidents de la ville croient que la peste explique tous les décès. Hutter s'échappe du château et rentre chez lui. Il raconte son aventure à son épouse Ellen, qui en connaît déjà un peu sur le sujet pour avoir lu un livre consacré aux vampires. Elle y a appris que si une jeune femme au cœur pur se donne à lui le temps d'une nuit, un vampire peut mourir. Nosferatu passe la nuit à se repaître du sang d'Ellen, et lorsqu'il réalise qu'il est resté trop longtemps, il est trop tard. Il se dissout dans la lumière de l'aube et son château de Transylvanie s'écroule, tandis qu'Ellen meurt dans les bras de son mari.

Nosferatu est l'un des grands films de l'histoire du cinéma. Une compilation de soixante-deux critiques lui accorde une note de 97 % sur le site *Rotten Tomatoes*, où on peut lire ce commentaire : « L'un des plus importants chefs-d'œuvre de l'époque des films muets, le fantomatique et gothique *Nosferatu* – et un Max Schreck angoissant dans le rôle du vampire – a servi de modèle aux films d'horreur qui ont suivi. »

acutely aware that there is something truly evil about the place. Among other things, he discovers the Count sleeping by day in a coffin in a crypt. Eventually Hutter becomes convinced that Orlok is truly a vampire. Orlok makes his way to Wisborg by ship, moves into the house he had purchased, and leaves a trail of death in his wake. The townspeople believe the plague is the cause of all the deaths. Hutter escapes from the castle and returns home. He tells his wife Ellen about his adventures, some of which she already knows from having read a book about vampires. In it she has learned that if a woman pure of heart gives herself to such a creature for a night, it can be destroyed. Nosferatu feasts all night on her blood and realizes only too late that he has stayed too long. He dissolves in the light of the morning sun and his castle in Transylvania crumbles to ruins, but Ellen dies in her husband's arms.

Nosferatu has gone down in film history as one of the greats. Based on 62 reviews, it has a 97% rating on the website *Rotten Tomatoes*, whose critical consensus reads: "One of the silent era's most influential masterpieces, *Nosferatu*'s eerie, gothic feel—and a chilling performance from Max Schreck as the vampire—set the template for the horror films that followed."

© Robert Markow



Présenté par
 Hydro
Québec

INSCRIVEZ-VOUS à L'INFOLETTRE !

Pour tout savoir sur les activités de votre Orchestre, rendez-vous à [OSM.CA/infolettre](https://osm.ca/infolettre).

Nous vous promettons
de belles découvertes !

SUBSCRIBE to the NEWSLETTER!

To find out all about your Orchestra's activities, go to [OSM.CA/infolettre](https://osm.ca/infolettre).

We promise you'll make some
wonderful discoveries!

Partenaire de saison





ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



ÉDITION

2018

LE CONCOURS

OSM
MANUVIE



LE PLUS PRESTIGIEUX CONCOURS NATIONAL D'INTERPRÉTATION

PIANO & HARPE

13 AU 17 NOVEMBRE 2018

Présenté par



En collaboration avec



Partenaires publics



OSM.CA

ACTE I

Chronique de la Grande peste dans la ville de Wisborg, en l'année du Seigneur 1838

Nosferatu

Ce mot ne résonne-t-il pas comme l'oiseau de la mort qui appelle votre nom à minuit? Prenez garde de ne jamais le prononcer – car les images de vie se transformeront en ténèbres et les rêves obsédants jailliront de votre cœur pour se nourrir de votre sang.

J'ai réfléchi longuement à l'apparition et à la disparition de la Grande peste dans ma ville natale de Wisborg. Je vous en livre maintenant le récit. Il était une fois, à Wisborg, un homme du nom de Hutter qui vivait avec sa femme, Ellen.

« Pourquoi les as-tu coupées... de si belles fleurs...?! »

« Pas si vite, mon jeune ami! Personne ne peut échapper à son destin. »

Il y avait un certain agent immobilier du nom de Knock qui suscitait toutes sortes de rumeurs. La seule chose qu'on savait avec certitude à son sujet, c'est que les gens qui travaillaient pour lui étaient bien rémunérés.

« Le comte Orlok – sa Grâce... de Transylvanie... souhaite acquérir une belle maison dans notre petite ville... »

« Vous pourriez gagner une jolie somme... »

« Il se pourrait que cela vous attire des ennuis... quelques gouttes de sueur, peut-être même... de sang... »

« Il veut une maison très agréable, une maison vide... »

« Cette maison... en face de chez vous. Offrez-lui celle-là! »

« Allez-y! Bon voyage, mon jeune ami... vers le pays des fantômes. »

« Je dois me rendre loin, très loin, vers le pays des brigands et des fantômes. »

C'est ainsi que Hutter confia sa femme inquiète aux soins de ses amis, le riche armateur Harding et sa sœur.

« Ne vous en faites pas. »

... et le jeune Hutter emprunta d'innombrables chemins poussiéreux, jusqu'à ce qu'enfin brillent devant lui les montagnes des Carpates. Les chevaux redoublèrent d'efforts.

« Allez... apportez-moi mon repas – Je suis en route vers le château du comte Orlok! »

ACT I

An Account of the Great Death in Wisborg anno Domini 1838

Nosferatu

Does this word not sound like the deathbird calling your name at midnight? Beware you never say it – for then the pictures of life will fade to shadows, haunting dreams will climb forth from your heart and feed on your blood.

I have reflected at length on the origin and passing of the Great Death in my hometown of Wisborg. Here is its story: Once in Wisborg lived a man named Hutter and his young wife, Ellen.

"Why did you kill them... such beautiful flowers...?"

"Not so fast, my young friend! No one can outrun their fate."

There was an estate agent named Knock, about whom all sorts of rumors circulated. The only thing for certain was that he paid his people well.

"Count Orlok – His Grace... from Transylvania... wishes to purchase a nice house in our little town..."

"You could earn a tidy sum..."

"You might have to go to a bit of trouble... a little sweat and maybe... a little blood..."

"He wants a very nice, empty house..."

"That house... across from yours. Offer him that one!"

"Off with you! Have a good trip, my young friend... to the land of phantoms."

"I must travel far, far away, to the land of thieves and phantoms."

Thus Hutter entrusted his anxious wife to the care of his friends, the wealthy ship owner Harding and his sister.

"Don't worry."

... and young Hutter traveled down countless dusty roads, until finally the Carpathians gleamed above him. The horses pulled harder.

"Quickly... bring my dinner – I'm on my way to Count Orlok's castle!"

LES INTERTITRES

« Vous ne pouvez pas aller plus loin ce soir.
Le loup-garou rôde dans la forêt. »

Des vampires, fantômes terrifiants, et des sept péchés capitaux

De la semence de Bélial naquit le vampire Nosferatu qui vit et se nourrit du sang humain. Cette créature impie se réfugie dans des cavernes, des tombeaux et des cercueils sinistres, lesquels sont chargés des terres maudites provenant des champs de la peste noire.

Des vampires, fantômes terrifiants, et des sept péchés capitaux

« Dépêchez-vous! Le jour tombe! »

« Payez ce que vous voulez, nous nous arrêtons ici! »

« Nous n'irons pas plus loin! L'idée de passer le pont nous inspire un sombre pressentiment! »

Dès que Hutter eut franchi le pont, il fut saisi des étranges visions dont il m'avait si souvent entretenu...

« Vous m'avez fait attendre trop longtemps – il est presque minuit. Les domestiques dorment! »

Fin de l'acte I

"You can't go any further tonight. The werewolf is roaming the forests."

Of Vampyres Terrible Phantomes and the Seven Deadly Sins

From the seed of Belial sprang the Vampyre Nosferatu who liveth and feedeth on human bloode. This unholy creature liveth in sinister caves, tombes, and coffins, which are filled with cursed dirt from the fields of The Black Death.

Of Vampyres Terrible Phantomes and the Seven Deadly Sins

"Get a move on! It's getting dark!"

"Pay what you will, we stop here!"

"We won't go! We've got a bad feeling about heading over the pass!"

As soon as Hutter crossed the bridge, he was seized by the eerie visions he so often told me of...

"You have kept me waiting – too long – it's almost midnight. The servants are asleep!"

End of Act I

ACTE II

« Vous vous êtes blessé... ah ce sang précieux! »

« Ne pourrions-nous pas demeurer un peu plus longtemps ensemble, mon bel ami? Il reste encore du temps avant le lever du soleil et je dors de jour, mon cher... complètement coupé du monde... »

Aussitôt qu'il se fit jour, les ombres de la nuit s'éloignèrent de Hutter.

*Très chère Ellen! Ma chérie!
Ne sois pas troublée par l'absence de ton bien-aimé.
Les moustiques sont un vrai fléau ici. Il y en a deux, très proches l'un de l'autre, qui viennent tout juste de me mordre le cou, côte à côte...
Le sommeil est profond dans ce château plongé dans la désolation, mais ne te laisse pas envahir par la peur.*

La lumière spectrale du soir semblait raviver les ténèbres du château.

« Votre femme a un cou si gracieux... »

« J'achète la maison... cette belle maison désertée en face de la vôtre... »

La nuit venue, ce Nosferatu plante ses griffes dans le corps de ses victimes et s'abreuve de l'abominable élixir de leur sang.

Prenez garde que son ombre ne vous envahisse comme un horrible cauchemar.

Au même moment...

« Ellen! »

« Un médecin... appelez un médecin! »

« Hutter!!! »

« Un simple cas de congestion sanguine. »

Le docteur me décrit l'anxiété d'Ellen comme une sorte de maladie inconnue. Mais je sais que cette nuit-là, son âme a entendu l'appel de l'oiseau de la mort. Nosferatu étendait déjà ses ailes. À l'aube, Hutter entreprit une investigation sur les horreurs des nuits précédentes.

« Ellen! Ellen! »

Les radeleurs ne savaient rien de la cargaison étrange qu'ils poussaient au gré du courant.

Fin de l'acte II

ACT II

"You've hurt yourself... the precious blood!"

"Can we not stay together a little while longer, my lovely man? It's still quite a long time until sunrise and I sleep by day, dear fellow... completely dead to the world..."

As soon as the sun rose, the shadows of the night retreated from Hutter.

*My darling! Dearest!
Do not be troubled that your beloved is far away.
The mosquitoes are a terrible nuisance. Two just bit me on the neck, side by side, quite close together...
One dreams deeply in this desolate castle, but don't let that frighten you.*

The ghostly evening light seemed to bring the castle shadows to life again.

"Your wife has a lovely neck..."

"I'm buying the house... that nice, deserted house across from yours..."

At night that same Nosferatu digs his claws into his victims and suckles himself on the hellish elixir of their blood.

Beware that his shadow does not engulf you like a daemonic nightmare.

At that very moment...

"Ellen!"

"A doctor... get a doctor!"

"Hutter!!!"

"Just a mild case of blood congestion."

The doctor described Ellen's anxiety to me as some sort of unknown illness. But I know that on that night, her soul heard the call of the deathbird. Nosferatu was already spreading his wings. At dawn, Hutter set out to investigate the horrors of the previous nights.

"Ellen! Ellen!"

The raftsmen were oblivious of the strange cargo they piloted downstream.

End of Act II

LES INTERTITRES

ACTE III

« Hier, il a été amené à l'hôpital par des fermiers. Il aurait fait une chute. Il a encore de la fièvre.

« Des cercueils... »

Nosferatu s'approchait de Wisborg. Le péril menaçait la ville.
Le professeur Bulwer, disciple de Paracelse, qui menait alors des recherches sur les secrets de la nature et ses principes unificateurs, me donna cette explication : des cercueils remplis de terre ont été chargés sur l'Empusa, une goélette à deux mâts.

« Le voilier prend la mer ce soir. »

Port de Galaz.
Connaissance du navire Empusa.
Itinéraire : de Galaz à Wisborg.
Port d'embarquement : Varna.
Cargaison : 6 caisses de déchets destinés à des fins expérimentales.
Galaz, 17 août 1838

Il convient de mentionner qu'à cette époque, le professeur Bulwer enseignait les redoutables méthodes des plantes carnivores. Ses élèves contemplaient avec horreur les rouages mystérieux de la nature.

« Comme un vampire, non? »

Il semble qu'à l'approche du meurtrier Nosferatu, l'agent immobilier Knock avait déjà commencé à tomber sous son emprise.

« Le patient qui a été admis hier est en proie à un violent délire... »

« Le sang c'est la vie! Le sang c'est la vie! »

« Et celui-ci... »
« ... un polype muni de tentacules... »
« ... transparent... presque immatériel »
« ... presque un fantôme... »
« Des araignées...! »

On apercevait souvent Ellen sur la plage, dans la solitude des dunes. Elle promenait son regard sur les vagues et l'horizon tandis qu'elle languissait après son bien-aimé.

*Très chère Ellen! Ma chérie!
Ne sois pas troublée par l'absence de ton bien-aimé.
Les moustiques sont un vrai fléau ici. Il y en a deux, très proches l'un de l'autre, qui viennent tout juste de me mordre le cou, côte à côte...
Le sommeil est profond dans ce château plongé dans la désolation, mais ne te laisse pas envahir par la peur.*

ACT III

"He was brought to the hospital yesterday by farmers. They said he had fallen. He still has fever..."

"Coffins..."

Nosferatu was coming. Danger was on its way to Wisborg.
Professor Bulwer, a Paracelsian, who was then investigating the secrets of nature and its unifying principles, told me about it: caskets filled with dirt were loaded onto the double-masted schooner, Empusa.

"The ship sets sail tonight."

Port Authority Galaz.
Bill of Lading for the Ship Empusa.
Route: Galaz to Wisborg.
Port of Embarkation: Varna.
Cargo: 6 crates of dirt for experimental purposes.
Galaz, August 17, 1838.

I should note that, in those days, Professor Bulwer was teaching his students about the dreadful methods of carnivorous plants. One viewed with horror the mysterious workings of nature.

"Like a vampire, no?"

As the predator Nosferatu approached, it seems that the estate agent, Knock, had already begun to fall under his spell.

"The patient who was admitted yesterday has gone stark raving mad..."

"Blood is life! Blood is life!"

"And this one here..."
"... a polyp with tentacles..."
"... transparent... almost ethereal..."
"... little more than a phantom..."
"Spiders...!"

Ellen was often spotted on the beach in the solitude of the dunes. Her eyes scanned the waves and the horizon as she pined for her beloved.

*My darling! Dearest!
Do not be troubled that your beloved is far away.
The mosquitoes are a terrible nuisance. Two just bit me on the neck, side by side, quite close together...
One dreams deeply in this desolate castle, but don't let that frighten you.*

« Non, je dois partir... je dois rentrer à la maison le plus tôt possible!!! »

La peste

Une épidémie de peste frappe la Transylvanie et les ports de Varna et de Galaz, sur la mer Noire. Une multitude de jeunes gens en meurent. Toutes les victimes semblent porter au cou les mêmes blessures étranges dont l'origine demeure encore mystérieuse aux yeux des médecins. Le détroit des Dardanelles a été fermé à tous les navires suspectés d'apporter la peste.

« Un marin est tombé malade sous le pont. Il délire! »

La maladie s'étendit comme un fléau sur le navire. Le premier matelot infecté attira tout l'équipage vers une sombre sépulture marine. À la lueur du soleil couchant, le capitaine et son second firent leurs adieux au dernier de leurs camarades.

« Je descends sous le pont! Si je ne remonte pas dans dix minutes... »

Le navire de la mort avait un nouveau capitaine.

Fin de l'acte III

"No, I must go... I must get home as quickly as possible!!"

Plague

A plague epidemic has broken out in Transylvania and in the Black Sea ports of Varna and Galaz. Masses of young people are dying. All victims appear to have the same strange wounds on their necks, the origin of which is still a mystery to doctors.

The Dardanelles have been closed to all ships suspected of carrying the plague.

"A sailor has taken ill below deck. He's delirious!"

It spread like a scourge through the ship. The first sailor that was infected pulled the whole crew down into a dark, watery grave. By the light of the sinking sun, the captain and first mate said goodbye to the last of their comrades.

"I'm going below! If I'm not back up again in ten minutes..."

The death ship had a new captain.

End of Act III

LES INTERTITRES

ACTE IV

Il est difficile d'imaginer comment le jeune Hutter, affaibli, réussit à surmonter tous les obstacles qu'il rencontra sur le chemin du retour. Pendant ce temps, le souffle mortel de Nosferatu gonflait les voiles du navire, qui filait vers son but à une vitesse surnaturelle.

« Je dois aller à sa rencontre. Il arrive!!! »

« Le maître approche... le maître approche... »

Pendant longtemps, je me suis demandé pourquoi on disait que Nosferatu avait pris avec lui les cercueils remplis de terre. J'ai émis l'hypothèse que les vampires pouvaient tirer leur force obscure de la seule terre maudite où ils ont été ensevelis.

« Dieu merci... tu es à l'abri du danger... Tout ira bien maintenant. »

« Nous avons cherché partout... aucune âme qui vive à bord. »

Varna – 12 juillet
Équipage – à part moi, le capitaine :
un timonier, un second, cinq matelots

Jour deux : 13 juillet. Un matelot est atteint de fièvre.
Cap au sud-sud-ouest. Direction du vent : nord-est.

Jour trois : 14 juillet. Camarade ne sait plus ce qu'il dit.
Prétend qu'un passager inconnu est sous le pont.

Jour dix : 22 juillet. Rats dans la cale du navire. Risque de peste.

« Risque de peste! Rentrez chez vous! Verrouillez vos fenêtres et vos portes! »

PROCLAMATION : Par la présente, les autorités de la ville décrètent l'interdiction, pour l'ensemble des citoyens, de transporter à l'hôpital des personnes susceptibles d'être atteintes de la peste, ce qui ne servirait qu'à répandre l'infection dans les rues de la ville.

Fin de l'acte IV

ACT IV

It is difficult to say how the weakened young Hutter was able to overcome all the obstacles of the trip home. Meanwhile, the deadly breath of Nosferatu filled the sails of the ship, so that it flew toward its goal with supernatural speed.

"I must go to him. He's coming!!!"

"The master is near... the master is near..."

I have wondered for a long time why it was said that Nosferatu took his coffins, filled with dirt, with him. I have surmised that vampires can only draw their shadowy strength from the cursed earth in which they were buried.

"Thank God... you are safe... Everything will be all right now."

"We've looked everywhere... not a living soul on board."

Varna – July 12.
Crew – besides myself the captain:
one helmsman, one ship's mate, five sailors.

Day two: July 13. One sailor has taken ill with fever.
Heading: SSW. Wind direction: NE.

Day three: July 14. Mate is talking nonsense. Claims an unknown passenger is below deck.

Day ten: July 22. Rats in the hold of the ship. Danger of plague.

"Danger of plague! Return to your homes! Bolt all windows and doors!"

PROCLAMATION: Be it hereby decreed that the municipal authorities forbid the citizenry to transport the suspected plague-stricken to the hospital, as this shall only spread the plague through the streets of our town.

End of Act IV

ACTE V

Hutter avait fait promettre à Ellen de ne pas toucher au livre qui lui avait causé de si terrifiantes visions. Mais elle succomba à son étrange force d'attraction.

La nuit venue, ce Nosferatu plante ses griffes dans le corps de ses victimes et s'abreuve de l'abominable élixir de leur sang.

Prenez garde que son ombre ne vous envahisse comme un horrible cauchemar.

La seule manière d'obtenir délivrance, c'est qu'une innocente jeune fille, au sacrifice de son propre sang, réussisse à détourner l'attention du vampire au point qu'il en oublie le premier chant du coq.

« Voilà ce que je regarde – toutes les nuits! »

La peur se tapit dans chaque recoin de la ville. Qui est encore en santé? Qui est malade?

« Je vais rapidement chercher Sievers. »

La seule manière d'obtenir délivrance, c'est qu'une innocente jeune fille, au sacrifice de son propre sang, réussisse à détourner l'attention du vampire au point qu'il en oublie le premier chant du coq.

La ville était paralysée par la peur. On cherchait un bouc émissaire : on choisit Knock.

« Les gens l'ont vu! Il s'est enfui de la maison! Il a étranglé le gardien! »

« Il l'a étranglé... c'est un vampire! »

« Je t'aime. »

« Bulwer! Va chercher Bulwer! »

« Ils ont attrapé Knock. »

« Le maître... le maître! »

« Le maître... est... mort. »

« Hutter!!! »

... et les faits témoignèrent de la réalité du miracle : à ce moment précis, la Grande peste prit fin et l'ombre de l'oiseau de la mort s'évanouit... comme anéanti par les forces vives du soleil triomphant.

Fin

Traduction française par Hélène Panneton pour © Le Trait juste

ACT V

Hutter had made Ellen promise not to touch the book which had caused him to have such frightening visions. But she found its strange force irresistible.

At night that same Nosferatu digs his claws into his victims and suckles himself on the hellish elixir of their blood.

Beware that his shadow does not engulf you like a daemonic nightmare.

Deliverance is possible by no other means but that an innocent maiden maketh the vampire heed not the first crowing of the cock, this done by the sacrifice of her own blood.

"That is what I look at – every night!"

Fear lurked in every corner of town. Who was still healthy? Who was sick?

"I'll run over quickly... and fetch Sievers..."

Deliverance is possible by no other means but that an innocent maiden maketh the vampire heed not the first crowing of the cock, this done by the sacrifice of her own blood.

The town was paralyzed by fear. They were looking for a scapegoat: they chose Knock.

"People saw him! He fled from the house! He strangled the guard!"

"He strangled him... he's a vampire!"

I love you.

"Bulwer! Get Bulwer!"

"They caught Knock."

"The master... the master!"

"The master... is... dead."

"Hutter!!!"

... and the truth bore witness to the miracle: at that very moment, the Great Death came to an end, and the shadow of the deathbird was gone... as if obliterated by the triumphant rays of the living sun.

The End



**L'OSM et le
SIX Resto Lounge,
un accord parfait.**

Amateurs de musique classique profitez d'un verre de vin gratuit, sur présentation de votre billet de concert du jour, lorsque vous soupez avant ou après votre représentation.¹

Ouvert tous les jours, dès 17h

Pour réserver
514 809 0024
sixrestolounge.com

HYATT REGENCY MONTRÉAL
1255 Jeanne-Mance, niveau 6



**SIX
RESTO LOUNGE**

1. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre ou promotion. Voir votre serveur pour toutes les conditions.
Les marques de commerce HYATT et autres marques reliées sont des marques déposées de Hyatt Corporation ou de ses affiliés. © 2018 Hyatt Corporation. Tous droits réservés.



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



85^e SAISON 18-19

AMOUREUX du PIANO?

BILLETS
À PARTIR DE
46\$

Taxes en sus

Les passionnés de piano seront comblés avec le passage de trois artistes de renommée internationale à l'OSM : Jean-Philippe Collard dans un récital d'œuvres de Chopin et de Fauré, l'Autrichien Till Fellner, sans oublier le retour attendu d'Alain Lefèvre dans l'interprétation du *Concerto pour piano n° 1* de Tchaïkovski.



Till Fellner dans l'ultime concerto de Mozart

13, 14 NOV - 20 h

Le piano et la harpe sont à l'honneur avec l'interprétation du dernier concerto de Mozart par le pianiste Till Fellner et des *Danses* de Debussy par la harpiste Jennifer Swartz. Pour couronner ce concert, l'OSM offre son 1^{er} grand succès sur disque : *Daphnis et Chloé*.



Alain Lefèvre et le concerto de Tchaïkovski

12 JAN - 20 h 13 JAN - 14 h 30

Alain Lefèvre interprète le majestueux *Concerto pour piano n° 1* de Tchaïkovski. Évoquant différentes intrigues amoureuses, *Béatrice et Bénédict* de Berlioz, ainsi que *Le chevalier à la rose* et *la Danse des sept voiles* de R. Strauss complètent un programme empreint de lyrisme.



Jean-Philippe Collard

1^{er} MAI - 20 h

Jean-Philippe Collard, acclamé dans les prestigieuses salles de ce monde depuis plus de 50 ans, est de passage à Montréal pour un délicieux récital d'œuvres de Chopin et de Fauré.

ENEZ voir la MUSIQUE

osm.ca
514 842-9951

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à





ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



85^e SAISON 18-19



POUR LES 5 À 12 ANS

série JEUX D'ENFANTS

Découvrez le répertoire symphonique en famille avec une série de 3 concerts jeunesse. Un harmonieux mélange de théâtre et de musique, qui plaira assurément aux petits et grands!

Les manigances du Chat botté

18 NOVEMBRE

Vous êtes un pauvre meunier et souhaiteriez devenir riche comme... le marquis de Carabas? À travers un conte musical, voyez les ruses d'un chat charmeur qui, grâce à une paire de bottes bien cirées, a su transformer le destin de son maître.

Pierre et le loup

27 JANVIER

Découvrez l'orchestre grâce au conte symphonique *Pierre et le loup* de Prokofiev. Suivez les péripéties des différents personnages, tour à tour associés à un instrument, dont Pierre (cordes), le loup (cors) et le grand-père (basson). Une belle façon de partager l'amour de la musique en famille!

Pinocchio

12 MAI

Qui ne connaît pas la célèbre histoire de Pinocchio, immortalisée par Walt Disney? Les aventures du pantin au nez capricieux sont interprétées par l'OSM dans un spectacle pour toute la famille. Baguettes et archets «s'allongerront» pour interpréter des extraits d'œuvres de Bizet, Gounod et Kosma.

Prix enfants | à partir de **15\$** par billet à l'achat des 3 concerts

Offre d'une
durée limitée,
faites vite!

Abonnez-vous!
osm.ca
514 842-9951

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à





ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

FAITES
PARTIE
— des —
Amis
— de —
l'OSM

« Les activités éducatives destinées aux enfants sont un exemple concret du soutien de l'Orchestre à la relève et je suis fier d'encourager cette initiative. »

"The educational activities intended for children are a concrete example of the Orchestra's support for the youth, and I'm proud to support this initiative."

RAYMOND BEAUBIEN

Ami de l'OSM depuis 2006 / Friend of the OSM since 2006

VOTRE DON FAIT LA **DIFFÉRENCE**



AMIS
DE L'OSM

POUR TOUT CONNAÎTRE SUR LE PROGRAMME
DES AMIS DE L'OSM

OSM.CA/ DON | 514 840-7464

LE GRAND ORGUE

PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de feu madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of the late Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*
Centre d'entreprises et d'innovation de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU*
Conseil mondial de l'énergie
NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

NICOLAS MARCOUX*
PricewaterhouseCoopers LLP

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada
Chef de la direction de l'OSM
MADELEINE CAREAU*
Orchestre symphonique de Montréal

ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN*, Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.
JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation Fiera Capital
MARIE-JOSÉE DESROCHERS*, MBA, Orchestre symphonique de Montréal
L'HONORABLE MARC GOLD*, sénateur
PATRICK LAHAIE*, McKinsey & Compagnie
PATRICK LOULOU*, Domsart Inc.
L. JACQUES MÉNARD*, C.C., O.Q., BMO Nesbitt Burns et BMO Groupe financier
GEORGES E. MORIN*
PIERRE RODRIGUE*, BCE-Bell
JONATHAN TÉTRAULT*, Cirque du soleil
RÉJEAN M. BRETON, ing.
LILI DE GRANDPRÉ, CenCEO conseil
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.
JEAN-ANDRÉ ELIE
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA, directrice, services financiers
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrin inc.
CAROLINE HEALEY, présidente, Club des jeunes ambassadeurs de l'OSM
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital
MONIQUE LEROUX*, FIERA CAPITAL

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A. administrateur de sociétés
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion CCF Ltée
LOUISE MACDONALD, Conseillère en leadership de direction
CHARLES MILLIARD, NATIONAL
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles de l'OSM
JEAN PARÉ, O.Q.
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal
RICHARD PAYETTE, Manuvie
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec
NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen Bronfman Family Foundation
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturaliste inc.
REGINALD WEISER, Positron Industries

MEMBRES D'OFFICE

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.
STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

*Membre du comité exécutif

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU
chef de la direction
MARIE-JOSÉE DESROCHERS
chef de l'exploitation
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA
chef, direction financière et administrative
GENEVIÈVE BOLDUC
assistante à la direction générale
SIMON OUELLETTE
adjoint au chef de l'exploitation et chargé de projets spéciaux
BÉATRICE MILLE
adjointe au directeur musical
FREDDY EXCELLENT
messenger/magasinier

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON
directrice, programmation musicale
SEBASTIEN ALMON
directeur, tournées et opérations artistiques
CAROLINE LOUIS
directrice, éducation
MÉLANIE MOURA
responsable, programmation jeunesse et médiation
MARC WIESER
chef, projets spéciaux artistiques
ÉMILIE LAFORCE
chargée de projets, artistique et relation artistes invités
MARIE-HÉLÈNE FOREST
chargée de projets, artistique
EDUARDO MENA
coordonnateur, projets éducatifs

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE
directeur, affaires gouvernementales

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU
directeur, personnel musicien
ANNE-MARIE LOZIER
archiviste et coordonnatrice des chœurs
KRYSTEL NADEAU
archiviste et coordonnatrice artistique par intérim
BENOÎT GUILLEMETTE
assistant à la musicothèque

PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND
directrice, production
CARL BLUTEAU
chef machiniste

DOUGLAS N. BARNES
chef accessoire
NICOLA LOMBARDO
chef son
HENRY SKERRETT
chef éclairagiste

COMMANDITES

VÉRONIQUE BUGEAUD
conseillère principale, développement
NAWAL OMRI
chargée de comptes
SABRINA REMADNA
chargée de comptes
LÉA GRIGNÉ
coordonnatrice

MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER
directeur, marketing-communications
EVELYNE RHEAULT
chef, communications-marketing
PASCALE OUMET
chef, relations publiques et relations médias
KARYNE DUFOUR
chef, marketing relationnel
CLARA HOUEIX
coordonnatrice, contenu et médias sociaux par intérim
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUE
coordonnatrice, relations publiques et relations médias
CLAUDINE CARON
rédactrice, coordonnatrice
RODOLPHE LEGRAND
responsable web et édimestre
CAMILLE LAMBERT-CHAN
CHARLIE GAGNÉ
chargées de projets, marketing

FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR
directrice, financement
CATHERINE LUSSIER
chef de projets - événements philanthropiques
ÉLISABETH DAVID
chargée de projets - événements spéciaux par intérim
JOSIANNE LAFANTAISIE
conseillère, développement philanthropique - campagne grand public
ADÈLE LACAS
conseillère, développement philanthropique - dons majeurs et planifiés
EMANUEL EUVRARD
conseiller principal, développement philanthropique - dons majeurs et planifiés
SUZIE BOUCHER
coordonnatrice, soutien au financement et à la Fondation

PASCALE SANDAIRE
coordonnatrice, gestion des dons
ANIA WURSTER
coordonnatrice, Cercle d'honneur

VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

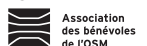
INES LENZI
directrice, ventes et service à la clientèle
LAURIE-ANNE DEILGAT
chef, ventes et service à la clientèle
YAZAN SHUKAIRY
coordonnateur, ventes et opérations billetterie
ANNIE CALAMIA
coordonnatrice, ventes de groupe
CAROLINE BERTRAND
LISE-MARIE RIBERDY
ANTOINE JEAN
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE
TREVOR HOY
OPHÉLIE GEMME
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle
CHARLES BOYER
coordonnateur, campagnes d'abonnement et dons
ALEX TREMBLAY
superviseur, salle d'appel
JEAN-PIERRE BOURDEAU
CHRISTIANE POSSAMAI
ANASTASIA DOMEREGO
JUSTINE MARCIL
LAURENCE CARON
KEVIN BRAZEAU
LAURIE LÉVEILLÉ
NADIA DESROCHES
SUZANNE VIOLINO
PHILIPPE LAVALLÉE
CHRISTIAN DUCHESNE

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET
contrôleuse
MANON BRISSON
technicienne comptable
TUAN HUYNH
technicien comptable
PATRICK GELOT
chef, informatique
CHOUKRI BELHADJ
technicien informatique
BRUNO VALET, CRHA
chef, ressources humaines

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER
présidente



Association
des bénévoles
de l'OSM



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



CERCLE
D'HONNEUR

GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS

Cercle du Maestro / Maestro Circle

1 000 000 \$ ET PLUS / AND OVER

The Rossy Family Foundation* +

Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de La fondation de la famille Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of The Rossy Family Foundation.

100 000 \$ – 249 999 \$

Ann Birks* +
Barbara Bronfman & Family* +
Satoko & Richard Ingram +
Kent Nagano
Michel Phaneuf, C.M.* +
David Sela

50 000 \$ – 99 999 \$

Claudine & Stephen Bronfman
Family Foundation* +
John Farrell et François Leclair +
Juliana Pleines* +
Ariane Riou et Réal Plourde* +

25 000 \$ – 49 999 \$

The Azrieli Foundation
Bunny Berke & Lawrence Lusk
Bita & Paolo Cattelan +
Marina Gusti
Jack & Harriet Lazare
Robert Raizenne
Ruth & David Steinberg Foundation*
David Tarr & Gisèle Chevretils

10 000 \$ – 24 999 \$

Benoît Bessette et Joël Arsenault
Réjean et Louise-Marie Breton* +
Susan Casey Brown
J. Chang Charitable Fund and the Council for
Canadian American Relations
Murray Dalfen
Shirley Goldfarb
Eunice & Alexander (Bob) Mayers
Michèle et Jean Paré* +
Constance V. Pathy
Docteure Christiane Robert et M. André Côté
Lillian Vineberg
Anonyme (1)

Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Susan Aberman et Louis Dzialowski
Jocelyne et Louis Audet
Renée et Pierre Béland
Naomi & Eric Bissell
Gilles Brassard
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
Dr. Karen Buzaglio & Mr. Alexandre Abecassis
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Lucie Contant-Marcotte
André Dubuc

Madame Doris Gauthier
Marie-Claire Hélie
Alexandra & Peter Hutchins
Mrs Roslyn Joseph
Louise Cérat et Gilles Labbé
Céline et Jacques Lamarre
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Irving Ludmer Family Foundation
Dr. Richard Mackler
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis
Pierre et Roxanne Robitaille
In honour of Eni and Berni Rosenberg
Lyon & Dundi Sachs
Fondation Denise et Guy St-Germain
Richard Taylor
Bill Tresham et Madeleine Panaccio
Martin Watier
Sue & Soren Wehner
Michael & Margaret Westwood
Colleen & Mirko Wicha
Anonyme (1)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries
Sigrid et Gilles Chatel
Dr Richard Cloutier
Rona & Robert Davis
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Kappy Flanders
Fogarty Étude Légale – Fogarty Law Firm
Joan F. Ivory
Jean-Yves Noël
Dr François Reeves
Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.
Vendôme Télévision
Anonyme

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurat inc.
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte
Liliane Benjamin
Antje Bettin
Suzanne Bisailon
Joan & Hy Bloom
Marlene G. Bourke
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Famille Louise et André Charron
Dre Louise Choinière
Francine Cholette et Martin Ouellet
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
In loving memory of Fran Croll
Drs Sylvia & Richard Cruess
Marie Mireille et Philippe Dalle
Marie-Louise Delisle
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac
Doggone Foundation Fund de la Fondation
du Grand Montréal
Monique Dupuis
Josée et Jean A. Élie
Henry & Marina Etingin
Karen Etingin
Sharron Feifer
In memory of Lillian & Harold Felber
Louise Fortier
Drs Diane Francoeur et Francis Engel
Dr Stéphan Gagnon
Thérèse Gagnon Giasson

Brenda & Samuel Gewurz
Nancy & Marc Gold
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky
Marie-Claude Harvey et Martial Rivard
Riva & Thomas Hecht
Frank Hoffer
Vincent Jean-François
Fondation Pierre J. Jeanniot
Serge Laflamme
Jean Lamarre et Diane Fugère
Denise Lambert
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas
Mimi et Jacques Laurent
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Jean Leclerc
Solange Lefebvre et Jean Grondin
Viateur Lemire
Dr André Levasseur
Jewel & Paul Lowenstein
In memory of Lily Wollak
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Gaétan Martel
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline McClaran
Danielle et Pierre Meloche, O.C.
Eric & Jane Molson
Dr François-Pierre Mongeon
Caroline Montminy
La Famille Jean C. Monty
Georges Morin
Caroline Ouellet
Daniel Perreault
Richard Perron
Wakeham Pilot
Mr Jack Plaice
Oana Predescu
Thérèse et Peter Primiani
Shirley Quantz
Dr. S.J. Ratner
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family
Foundation
Suzanne Rémy
Dr. Michael & Doreen Rennett
Katherine & James Robb
Carmen Z. Robinson
Famille Alain et Manon Roch
Dr. Harry & Delores Rosen
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom
Jeannine M. Rousseau
Pat & Paul Rubin
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet
Dr. Bernard & Lois Shapiro
Dr. Ewa Sidorowicz
David & Neysa Sigler
Dr. Wndy Sissons
Ian & Helgi Soutar
Norm Steinberg & Renee Kessler
Ronald & Carol Slater
Josephine Stoker
À la mémoire de Douglas H. Tees
Jacques & Hope Tetrault
Julien Thibault-Roy
Anne-Marie Trahan
Bill Tresham et Madeleine Panaccio
Lorraine Langevin et Jean Turmel
Lucie Vincelette
Reginald Weiser & Charlene Laprise
Colleen & Mirko Wicha
Tom Wilder & Sylvie Vergne
Roslyn & Harvey Wolfe
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
Anonymes (5)

*Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects
+Dons pluriannuels / Multi-year gifts



Club Wilfrid-Pelletier

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or in another form than a cash donation. Please let us know about your plans. We will be delighted to thank you and welcome you to the Club.

don@osm.ca ou 514 840-7425

Bita & Paolo Cattelan
Judith Dubé
Paul Garvey
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Nicole Pagé
Jean-Pierre Primiani
François Schubert
Sue Wehner
Anonyme (2)

Dons testamentaires / Bequests Saison 2016-2017-2018

Succession Bruce Bower
Succession Margarita Ciurana
Succession Hélène DeCorwin
Succession Francis Gutmann
Succession Frank H. Hopkins
Succession Jean H. Ouimet
Succession Jeannine Tremblay
Succession Joan Christina Edward

Événements-bénéfice

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Hydro-Québec
Power Corporation du Canada
RBC Banque Royale
VIA Rail Canada

25 000 \$ - 49 999 \$

Bell
BMO Groupe Financier
Caisse de dépôt et placement du Québec
Mouvement des caisses Desjardins
Domtar Corporation
Saputo
SNC Lavalin
Solotech
Telus

15 000 \$ - 24 999 \$

ALDO
BCF avocats d'affaires
Blakes - Avocats
BMO Groupe Financier
Bombardier inc.
CAD Industries ferroviaires
Cirque du Soleil
Cogeco
Cossette
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP
Financière Sun Life
Fondation Luc Maurice
Fondation Sibylla Hesse
Fonds Placement Immobilier Cominar
Groupe Banque TD
Ivanhoé Cambridge Inc.
Letko Brosseau
Manuvie
McKinsey et Compagnie
Mercer
Metro Richelieu Inc.
Norton Rose Fulbright
RailTerm
SYSTRA Canada

5 000 \$ - 14 999 \$

Anonyme
Banque Nationale
Burgundy Asset Management
CAE inc.
Centres d'achats Beauward
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L.,
s.r.l.
Fondation Famille Wood
Fondation Mirella et Lino Saputo
Groupe Deschênes
Groupe Germain Hôtels
Keurig Canada
Mina Drimaropoulos
Petra Ltée
PricewaterhouseCoopers LLP
Saputo inc.
Solotech
Stingray
TFI International
W. Maxwell

1 500 \$ - 4 999 \$

AmpMe
Aon Parizeau
Ardene
Deloitte
Fondation McCarthy Tétrault
GDI Services (Québec) SEC
Groupe Canimex
Groupe Pétrolier Norcan Inc.
Hypertec
Le Cabinet de relations publiques NATIONAL
LEMAYMICHAUD Architecture Design
Lussier Dale Parizeau Assurances et services
financiers
McCarthy Tétrault
Medisys Health Group Inc.
Raymond Chabot Grant Thornton
Sojexci
Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Touché
Woods s.e.n.c.r.l./LLP
Xerox Canada Ltée



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



AMIS
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,
Vous êtes près de 5000 donateurs
à contribuer au succès de
l'Orchestre et à son engagement
dans la communauté.
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,
You are close to 5,000 donors
who contribute to the OSM's
success and to its community
engagement.
Our heartfelt thanks!

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ, FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM

10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

GOUVERNEMENT DU CANADA /
GOVERNMENT OF CANADA
RIO TINTO ALCAN

5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PÉTRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du
Canada et du gouvernement du Québec
With the participation of the Government of
Canada and of the Government of Quebec

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
M. EDOUARD D'ARCY
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF CHARITABLE
FOUNDATION
MANUVIE
OMER DESERRÉS

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE
FONDATION P.H. DESROSNIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
BITA & PAOLO CATTELAN
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,
S.R.L./LLP
M. DAVID B. SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal
Chef de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal
Secrétaire
CATHERINE SIMARD
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP
Trésorier
EDOUARD D'ARCY

MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg,
S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Président du comité de placement
JACQUES BOURGEOIS
HEC Montréal
CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon
MARIE-JOSÉE DESROCHERS
Orchestre symphonique de Montréal
PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés
PASCAL DUQUETTE
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit
GUY FRÉCHETTE
ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
JACQUES NANTÉL
HEC Montréal
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA
DAVID B. SELA
Copap Inc.
J. ROBERT SWIDLER
J. Robert Swidler & Associates
NATHALIE TREMBLAY
Fondation du cancer du sein du Québec

UN BORDEAUX JEUNE & MODERNE



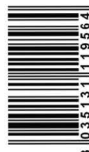
CH
CHARTON HOBBS
L'AMBAassadeUR DES GRANDES MARQUES | 1925

18+

educ'Alcool
La modération a bien
meilleur goût.



SCANNEZ
VIA L'APPLICATION SAQ



NOS PARTENAIRES

Présentateur de l'OSM



Partenaire de saison



Présentateurs de série



Fondation J.A. DeSève

Série jeunesse

Programme 34 ans et moins



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™



Concours OSM Manuvie



Présentateurs de soirée



Privilégiés



Médias



Institutionnels



Publics



Plusieurs registres,
la même pureté.



SOPRANO



ALTO



TÉNOR



BASSE



L'eau officielle de l'Orchestre symphonique de Montréal

LE MEILLEUR MORCEAU DE LA SOIRÉE.



LES MEILLEURS

CAMEMBERT L'EXTRA MEILLEUR AU MONDE
WORLD CHAMPIONSHIP CHEESE CONTEST



Au cœur des
mélodies
qui vous touchent
droit au cœur.

BMO



Ici, pour vous.^{MD}

BMO est fier de vous présenter
une saison musicale remplie d'émotions.